

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Lesson 24: Column - Varieties of Japanese expressions

1. 現場によって異なる表現

日本では、地方によって、同じ意味でも異なる表現をすることがあります。「方言」と言います。例えば下のような例がありますので、疑問に思うことがあったら、一緒に働く人に尋ねてみましょう。

1. Different expressions in different places

In Japan, people sometimes use different expressions to mean the same thing depending on the region. It is called a "Dialect." Some examples are shown below. If you have any questions, please ask your workmates.

No.	Word/Phrase	How to read (Hiragana)	Translation	Dialect
1	片づける	かたづける	Put away	なおす
2	捨てる	すてる	Dispose	ほかす、なげる
3	掃く	はく	Sweep	はわく
4	持ち上げる	もちあげる	Lift up	つる
5	束ねる	たばねる	Bundle	きびる
6	足をくじく	あしをくじく	Sprain a leg	ぐねる

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Lesson 24: Column - Varieties of Japanese expressions

2. 現場によって異なる表現

建設現場で使う道具は、地方、年代や会社によって、同じものでも違う呼び方をすることがあります。例えば下のような例があります。皆さんの現場で使う表現をメモしておくと便利です。

2. Different expressions at different worksites

Same tools used at construction sites are sometimes called in different ways depending on the region, age, or company. The below shows some examples. It is advisable to take note and remember the expressions used at your worksite.

No.	Word/Phrase	How to read (Hiragana)	Translation	Another name
1	一輪車	いちりんしゃ	Unicycle	ねこ
2	支柱	しちゆう	Post	サポート
3	ショベル	しょべる	Shovel	スコップ
4	かけや	かけや	Wooden mallet	鳴り物(なりもの)、大鳴り(おおなり)

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Lesson 24: Column - Varieties of Japanese expressions

3. 建設現場の独特な表現

建設現場で一番大切なのは安全です。そのため、危険な時や、あなたが危険につながりそうな行動をとった時は、大声で声をかけられたり、厳しく怒鳴られることがあります。それらはあなたや、あなたと一緒に働く人たちの安全を守るための言葉です。びっくりするかもしれませんが、決してあなたを罵倒するための言葉ではありません。安全に心掛けて、事故を起こさないよう注意しましょう。非常事態など緊急性が高い場合は、特に表現が短く強くなることが多いです。

3. Unique expressions of construction sites

The most important thing at a construction site is safety. Therefore, if you are in danger or take an action that might lead to danger, people may shout or yell at you harshly. They are words to protect the safety of you and those who work with you. You may be shocked, but it is not a word to abuse you. Please ensure safety and do not cause any accidents. If the situation is urgent such as in an emergency, the expressions are often short and strong.

表現	Translation
ぼんやりするな!ケガするぞ。	Don't be absent-minded! You'll hurt yourself.
ばかやろう!危ない!	You idiot! Watch out!
何やってんだ。危ないぞ。戻れ!	What are you doing? It's dangerous. Get back here!
いいから、戻ってこい!	Just get back!
勝手に中に入るな!	Don't go in there without asking!

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

Lesson 24: Column - Varieties of Japanese expressions

4. 質問・確認することの大切さ

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問して、確認してください。わからないまま作業すると、事故が起きる可能性が高くなって、とても危険です。日本の職場では安全に関する質問をすることは恥ずかしいことではありません。積極的に質問して、安全に作業しましょう。

4. Importance of asking questions and confirming

If you have any questions, please make sure to ask and confirm before the work. If you work without understanding, the possibility of accidents increases, which is very dangerous. There is no shame in asking questions about safety at work in Japan. Ask questions without reservation and work safely.

表現	Translation
どうしてですか。	Why?
これでいいですか。	Is this all right?
すみません。もう一度お願いします。	Excuse me. Can you show me again?
これはどうやって使いますか。もう一度教えてください。	How do you use this? Please tell me again.
すみません。「丸のこ」ってどれですか。	Excuse me. Which one is a circular saw?
「ケレンがけ」ってどういう意味ですか。	What does "kerengake" mean?